

7. Steinmüller, Ulrich. Werkzeugcharakter der Sprache und Adressatenbezug. Überlegungen zur Didaktik von Fach- und Berufssprachen. In: Tesch, Felicitas & Tichy, Ellen (Hrsg.): *Deutsch in Fach und Beruf. Aktuelle Fragen und neue Ansätze der Fremdsprachenvermittlung*. – Berlin: Peter Lang-Verlag. [Die angegebenen Seitenzahlen beziehen sich auf den mir vorliegenden Vorabdruck vom 8.12.2018], 2019.

8. Storch, Günther (2008): *Deutsch als Fremdsprache – Eine Didaktik*. – Paderborn: Wilhelm Fink.

9. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) <https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA> [eingesehen am 29.12.2020].

И.Н. Пузенко, кандидат филол. наук, доцент, заведующий кафедрой «Белорусский и иностранные языки», Гомельский государственный технический университет имени П.О. Сухого, г. Гомель (Беларусь)

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В БЕЛАРУСИ

Аннотация. На рубеже веков существенно меняется образовательный контекст изучения иностранных языков в Беларуси. Иностранный язык в университете рассматривается как средство межкультурного, межличностного, профессионального общения и как средство формирования личности обучаемого как субъекта национальной и мировой культуры. Цели, задачи, компетенции и технологии обучения языку направлены на формирование у обучающихся комплекса языковых и речевых навыков, необходимых для общения в основных видах коммуникативной деятельности.

Ключевые слова: образовательные технологии, межкультурный и профессионально ориентированный подход, цели и задачи обучения, учебный текст, тип чтения, компетенции.

I.N. Puzenko, Ph.D. in Philology, Associate Professor, Head of the Department "Belarusian and Foreign Languages", Gomel State Technical University named after P.O. Sukhoi, Gomel (Belarus)

EDUCATIONAL CONTEXT IN STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN BELARUS

Abstract. At the turn of the century, the educational context of learning foreign languages in Belarus is changing significantly. A foreign language at the university is considered as a means of intercultural, interpersonal, professional communication and as a means of forming the student's personality as a subject of national and world culture. The goals, objectives, competencies and technologies of language teaching are aimed at developing in students a set of language and speech skills necessary for communication in the main types of communication activities.

Key words: Educational technologies, intercultural and professionally oriented approach, goals and objectives of training, educational text, type of reading, competencies.

Ресурсы развития высшего образования в Республике Беларусь связаны с поиском наиболее оптимальных способов активизации учебно-познавательной деятельности студентов. Иностранный язык в этом отношении как учебный предмет в университете не представляет собой исключение. В современной образовательной практике преподавания иностранных языков в учреждениях высшего образования параллельно с традиционными формами обучения (парная работа, ролевые и деловые игры, разного рода инсценировки и импровизации, полемический диалог/дебаты, симуляции, дискуссии как развёрнутое обсуждение проблемного вопроса/проблемный метод, разговор по скайпу/телефону и т.д.) часто применяются и активные инновационные технологии.

К числу современных активных образовательных технологий представляется возможным отнести такие технологии, как учение/обучение в сотрудничестве; проектная технология, Дальтон-технология, кейс-технология, технология дебатов (учебная модель дебатов), технология использования «языкового портфеля обучаемого», технология использования интервью, технология дебатов и игровые технологии, технология интегрированного обучения, модульное обучение, модульно-рейтинговая система обучения, обучение через театр. В образовательной среде чаще стали применяться видео технологии (мультимедийные средства обучения, интерактивное видео, учебные видеокурсы и программы спутникового телевидения, Интернет, видеопроекты, презентации) как совокупность способов и приёмов обучения, которые основываются на использовании разных видеоматериалов и обеспечивают реализацию того или иного метода обучения, той или иной методики. Наряду с видео технологиями в учебном процессе стали активно использоваться электронные курсы и учебно-методические документы, электронные учебно-методические комплексы, затрагивающие вопросы повышения качества и результативности обучения.

Несмотря на определённые различия в дидактико-методических возможностях той или иной видео технологии, все они строятся на общих и частных методических принципах обучения, лежащих в основе коммуникативного, когнитивного, проблемного, культурологического и других методических подходов, а также на общих закономерностях применения видео. Основная цель всех средств обучения – обеспечение успешной международной, межкультурной и межличностной коммуникации в повседневной, социально-культурной, официально-деловой и профессиональной сферах общения на основе принципов плюралингвизма (изучение нескольких языков на протяжении жизни), диверсификации в

обучении языкам (расширение видов деятельности системы образования и приобретение новых форм и функций) и непрерывности их изучения.

В рамках межкультурного подхода к обучению иностранному языку основной задачей языкового образования в техническом университете выступает положительное развитие личности студента, интеллектуального человеческого ресурса технического профиля и его самосознания в результате приобретения им нового языкового и культурного опыта на основе интеграции академической, вузовской и отраслевой науки. Специалисты технического профиля высокого класса есть залог, условие и предпосылка устойчивого и сбалансированного развития страны и её экономической стабильности, так как именно квалифицированные кадры, компетентно владеющие своей специальностью и иностранным языком, создают имидж государства и его инновационную структуру, разрабатывают стратегии и тактики производства высокотехнологичных изделий, привлекая в страну ведущие мировые компании и инвестиции.

В настоящее время факт глобальной взаимозависимости между государствами осознаётся во многих странах мира, о чём убедительно свидетельствует постоянно возрастающая потребность в эффективном сотрудничестве и взаимопонимании между странами, которая не мыслима без достаточного владения иностранным языком. Поэтому в качестве основной цели обучения иностранному языку в техническом университете становится формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей ему использовать иностранный язык как средство межличностного, межкультурного и профессионального общения. Она ориентирована на практическое использование языка, а именно: на чтение и понимание научно-популярных, общетехнических, профессионально-ориентированных и специальных текстов с целью получения/извлечения необходимой информации, развитие и совершенствование умений вести беседу на базе прочитанного текста, делать устные и письменные сообщения, доклады, презентации и понимать английскую речь на слух в пределах изученных тем учебной программы. Формируемое умение читать учебные, а в последствии научные и оригинальные тексты по широкому профилю университета, факультета или специальности с варьируемой целью соотносится с определённым типом текста как коммуникативной единицы, которая является результатом целенаправленной учебно-научной деятельности, имеет определённую коммуникативную задачу и отражает прагматическую установку автора текста. Наряду с этим каждый вид учебного чтения, который применяется к тому или иному тексту, имеет свои специфические задачи, набор объектов, в пределах которого проверяется понимание конкретного текста.

Умение читать учебные тексты с общим охватом содержания прочитанного (преимущественно лингвострановедческие, общенаучные,

общетехнические и научно-популярные тексты: ознакомительное, поисковое, просмотровое чтение), а также тексты с точным и полным пониманием всех деталей содержания текста (преимущественно профессиональные, специальные, собственно научные тексты: изучающее; беглое чтение) остаётся для будущих инженеров важным аспектом овладения иностранным языком. Чтение учебного текста с целью ознакомления с его содержанием (ознакомительное чтение) формирует приёмы перцептивной переработки воспринимаемого текста, способствует развитию более широкого поля зрения и создаёт благоприятные условия для переноса приёмов чтения из родного языка; этот вид чтения более, чем другие способствует развитию навыков устной речи, поскольку его основной задачей является чтение и понимание основной линии содержания текста. А это означает, что преподаватель заранее выделяет основные и второстепенные фрагменты, факты, эпизоды, детали текста и готовится к беседе со студентами. Одним из наиболее распространенных способов проверки понимания содержания прочитанного текста при данном типе чтения могут быть вопросно-ответные упражнения или составление аннотации.

Для развития навыков учебного чтения с общим охватом содержания прочитанного, т.е. без использования словаря, рекомендуется постоянно расширять и систематизировать словарный запас студентов, развивать у них умение понимать значение незнакомых слов на основе усвоенного минимума словообразовательных элементов, аффиксов, контекста и языковой догадки.

Беглое чтение предлагаемого текста и нахождение в нём конкретной информации (просмотровое, поисковое чтение) часто используется в практической деятельности инженера. Просмотровое чтение требует от специалиста довольно высокой профессиональной квалификации как опытного чтеца, а также владения значительным объёмом языкового материала. В связи с этим этот вид чтения часто предлагается на продвинутых этапах I - ой ступени обучения либо в магистратуре и аспирантуре. Относительно поискового чтения следует заметить, что данный тип чтения в профессиональной деятельности специалиста рассматривается как самостоятельный вид чтения, связанный с конкретным поиском определённой информации, необходимой тому или иному специалисту. Поиск конкретной информации, не только учебного, но и научного характера, может осуществляться по указанию преподавателя, куратора, научного руководителя, начальника отдела, поэтому этот тип чтения может выступать как сопутствующий при всех видах учебного и учебно-научного чтения. Одним из способов контроля понимания прочитанного текста могут выступать вопросно-ответные упражнения и задания типа: скажите, найдите, определите, укажите, отметьте... или составление резюме, реферирование текста.

Изучающее чтение нацелено на развитие навыков точного понимания всего текста, поэтому основная его задача состоит в том, чтобы развивать у

студентов, магистрантов и аспирантов аналитические операции самостоятельно преодолевать все трудности, связанные с пониманием текста; учить их выделять в нём те элементы, которые служат опорой в преодолении возникающих затруднений. Объектом изучения при изучающем чтении является содержательный аспект текста, т.е. сама информация, а не языковая сторона текста, ибо целевая установка текста – точное и полное извлечение всей информации текста. К числу наиболее распространённых заданий проверки понимания прочитанного текста является письменный/устный перевод текста на родной язык, а также задания типа: проанализируйте и переведите, сократите, сравните, опустите...

Достижение практической цели предполагает овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций, функций и форм речи. Оно осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам иноязычной речевой деятельности в рамках определённого предметно-тематического содержания дисциплины «Иностранный язык», а также овладения технологиями языкового самообразования. Для достижения практической цели в процессе преподавания иностранного языка решаются следующие задачи:

- развитие коммуникативных умений обучающихся по видам иноязычной речевой деятельности, формирование у них комплекса речевых умений и навыков в основных видах коммуникативной деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо, перевод), необходимых для чтения и понимания лингвострановедческих, общенаучных, общетехнических; собственно научных, профессиональных и специальных текстов соответствующей отрасли знаний с варьируемой целью; для выработки навыков аннотирования и реферирования; для оформления извлечённой из иноязычных источников информации в виде реферата, резюме, тезисов, аннотации; для устного и письменного общения в монологической и диалогической форме на темы, связанные со специальностью студента, магистранта, аспиранта (сообщение, презентация, доклад; тезисы, реферирование, аннотирование);

- овладение определёнными языковыми знаниями (фонетические явления, основные грамматические категории и формы, наиболее частотные грамматические структуры, свойственные технической научной речи; расширение словаря студента основные правила словообразования; базовый терминологический и общенаучный словарь-минимум для чтения адаптированных и оригинальных текстов и литературы по профилю обучающихся; работа с текстом: выявление темы текста по фрагментам и ключевым словам, овладение приёмами компрессии текста, обобщение содержания; перевод текста под руководством преподавателя: перевод вслух и про себя, линейно-последовательное восприятие текста, определение связей слов, их подчинённость, главенство, взаимодействие на основе внешних

признаков, прогнозирование значений неизвестных слов) и формирование умений и навыков строить своё языковое общение с другими людьми, реализовывать основные типы речевых интенций в социально-культурной, официально-деловой и профессиональной сферах общения в определённом круге коммуникативных ситуаций и тем общения;

- формирование социокультурных, культурно-фоновых знаний, приобщающих обучающихся к культуре народа-носителя языка, помогают им легче адаптироваться к иноязычной среде; усвоение культурологических аспектов общения, культуры изучаемого языка, ценностей культуры; приёмы вербального и невербального общения дают им возможность избегать недоразумений в процессе общения;

- усвоение и владение определённым набором наиболее частотной разговорной лексикой, профессиональной лексикой и специальной терминологией на иностранном языке;

- развитие у студентов эффективных стратегий переработки научной информации, включая стратегии смыслоформулирования, аргументирования, обобщения, детализации и формулирования логических выводов, умения полемизировать на темы по специальности, чётко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой проблеме.

Решение конкретных учебно-педагогических и коммуникативно-лингвистических задач призвано обеспечить у обучающихся формирование следующих групп компетенций:

- *а к а д е м и ч е с к и х, охватывающих* знание особенностей системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сопоставлении с родным языком); социокультурные нормы бытового, социально-культурного и профессионального общения, а также правила речевого этикета, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство межкультурного, межличностного и профессионального общения в определённых сферах деятельности; понимание аутентичной иноязычной речи на слух; чтение и понимание оригинальных текстов (литературы) на иностранном языке и оформление извлечённой информации из иноязычных источников в виде перевода, реферата, доклада, презентации, аннотации; *включающих* умение и способность обучающихся применять на практике теоретические и практические знания для решения конкретных теоретических и практических задач; владение навыками устной и письменной коммуникации, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной; функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной), форм речи (устной и письменной), которые реализуются посредством взаимосвязанного обучения 4 видам иноязычной речевой деятельности в рамках определённого

программой предметно-тематического содержания, а также умение работать в команде и самостоятельно;

- с о ц и а л ь н о - л и ч н о с т н ы х, *включающих* овладение совокупностью знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка, умение обучающихся к межличностным коммуникациям, их способность корректно строить своё речевое и неречевое поведение; быть способным к социальному взаимодействию.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Фоломкина, С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. – М.: Высш. шк., 1987. 206 с.

2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – Страсбург: Департамент по яз. политике. Совет Европы (фр. и англ. версии) 2001, Моск. гос. лингвист. ун-т (русская версия), 2003. – 256 с.

3. Пузенко, И.Н. Усиление языковой подготовки студентов по иностранным языкам в сфере профессиональной коммуникации в учреждениях высшего образования / И.Н. Пузенко // Вестник Минского государственного лингвистического университета. – Серия 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2015. – №2 (28). – С. 112-118.

4. Пузенко, И.Н. Стратегии перевода и лингвокультурная адаптация / И.Н. Пузенко // Вестник Минского государственного лингвистического университета. – Серия 1. – 2017. – №5 (90). – 29-33.

5. Пузенко, И.Н. О преподавании русского языка как иностранного в учреждениях высшего образования неязыковых специальностей / И.Н. Пузенко // Вестник Минского государственного лингвистического университета. – Серия 2. Педагогика, психология, методика преподавания иностранных языков. – 2019. – №1 (35). – С. 71-76.

6. Володько, С. М. Взаимосвязанное обучение академическому чтению и академическому письму / С.М. Володько, Т.В. Жмакина / Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков : материалы IX междунар.науч.-практ. конф., Гомель, 25 окт., 2019. – С. 18-24.

7. Пузенко, И.Н. О современном состоянии преподавания иностранного языка в техническом вузе / И.Н. Пузенко // Лингводидактика в неязыковом вузе: традиционные и инновационные подходы: сб. науч. ст. по материалам II Междунар. науч.- практ. конф., Ярославль, 14-16 мая 2020. – С. 9-14.